



Jeremiah 17:10

Yirmeyahu Yod-Zayin, pasuk Yod

אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בַּחֲן כְּלִיּוֹת
וְלִתְּת לְאִישׁ כְּדַרְכֵּיו כַּפְּרִי מַעַלְלָיו:

The LORD searches the heart...

אֲנִי	יְהוָה	חֹקֵר	לֵב	בַּחֲן	כְּלִיּוֹת
a-nee'	Adonai	choh-keir'	leiv'	boh- <u>chein</u> '	kei'-lah-yoht'
אֲנִי - indep pers pron 1cs "I"	יְהוָה - n abs "YHVH" fr> הָיָה v "to be" אֶהְיֶה - I am	חֹקֵר - v "to search out, examine" qal partic ms □□□	לֵב - n ms "heart, inner life, soul, will" לָבַב - ravish	בַּחֲן - v "to test, try, prove" qal partic ms □□□	כְּלִיּוֹת - n fpl "kidneys, reins" fig. the will; emotions; desire" כָּלָה - consume
I the LORD		search the heart		I test the will / affections	

וְלִתְּת	לְאִישׁ	כְּדַרְכֵּיו	כַּפְּרִי	מַעַלְלָיו
vei'-lah-teit'	lei'-eesh'	keed'-rah-khav'	keef'-ree'	ma-a'-lah-lahv'
וְ - pfx "to" נָתַן - v "give, set, pay, yield" qal infin cstr	לְ - pfx "to" אִישׁ - n ms "man, person" אֲנִישׁ - "be frail"	כְּ - "as, acc. to" דֶּרֶךְ - n mpl ways יְ - 3ms cstr sfx דָּרַךְ - "to march"	כַּ - "as, acc to" פְּרִי - n ms cstr "fruit" פָּרָה - "bear"	מַעַלְלֵי - n mpl "doings, deeds" יְ - 3ms cstr עָלָל - "cause"
to give to each man		as to his ways		as to the fruit of his deeds

"I the LORD search the heart and test the will,
to give every person according to his ways,
according to the fruit of his deeds." (Jer. 17:10)

ἐγὼ κύριος ἐτάζων καρδίας καὶ δοκιμάζων νεφροὺς
τοῦ δοῦναι ἑκάστῳ κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ καὶ
κατὰ τοὺς καρποὺς τῶν ἐπιτηδεύματων αὐτοῦ (LXX)

Sefer Yirmeyahu:

וּבְקִשְׁתֶּם אֶתִּי וּמִצְאֶתֶם
כִּי תִדְרֹשׁוּנִי בְכָל־לִבְבְּכֶם



Jeremiah 17:10

אֲנִי יְהוָה חִקֵּר לֵב בַּחֵן כְּלִיּוֹת

I the LORD search the heart, testing the will

וְלִתֵּת לְאִישׁ כְּדַרְכּוֹ

to give to each man
according to his ways

כַּפְּרֵי מַעֲלָלָיו:

as the fruit of his deeds.